

TRUBULLIOU AR BREZEL

1
Bep sort trubulliou a sigoueso
Oh ! oui, dans l'Europe entière
O ia kals a dourmanchou
Pendant tous ces temps de guerre.

2
Er pevar horn demeure ar Franz,
Dans la ville et la campagne,
Setu eta ar peza so digouezet
Dans un coin de notre Bretagne.

3
Eun derves ebars on atack,
Un Breton de notre pays
Ag a so bet sur goal blesset
Entre les mains de l'ennemi.

4
O ia, pa oa gret an appel
Certes il était absent,
Kavet a oa a gappoten,
Médaille à son nom en même temps.

5
Mes ar pot se evoa prisonniet
Entre les mains des Allemands,
Ne doa ket an droad da skriva
Et il souffrait en même temps.

6
Souffrançou deus ar re vrassa
Il avait à endurer,
En hospital eus an Allemagne
Il était ainsi soigné.

7
Neuze kapiten i régiment
Du secteur où il était,
A gassas an trista kelou,
A sa femme à son foyer.

8
Da lavaret e voa kollet,
A l'appel on a trouvé
I vedaillen, i gappoten,
Votre mari doit être tué.

9
Eur blaves anter e seo bet
En Allemagne en prison,
Nez biscoaz digassa kelou
A sa femme, à la maison.

10
Neuse e voa kannet an interramant,
Des services et libéra,
Ag eben eur pennad goude
La femme se remaria.

11
Certennemant en doa reñson
Elle devait se remarier,
Kavet kement al labour,
Une grande ferme à travailler.

12
Pa gavas eun den a feson
Un homme de cœur pour travailler,
Kavet kals a occupation,
Elle a besoin d'être aidée.

13
Eur proverb bresonnek a lavar,
Je vais le dire en breton :
Toul kar an intanvez a chom distorhet
La patte du veuf est aux cochons.

14
Netra na deus den da lavaret,
Ce n'est pas un crime qu'elle a commis
Gant eun al a hel digouesa,
Car ce n'est pas encore fini.

15
Pa ve an tan e ti o hameseg,
Vous n'avez pas besoin de rire,
Hel a ra kroga en ho hini,
Peut-être encore pire.

16
Daou mis es eo bet o kouskat
Avec son second mari
Pa n'eum gavaz deus an Allemagne,
Oh ! oui, son premier mari.

17
Ia, gantan eur graz a vrezel
Et la médaille militaire,
N'eur sonjal en i vugale
Et aussi la femme au cœur.

18
Pa voa erru tost d'ar guer,
Il était très ennuyé
Gant an dud o konta dezant
Que sa femme était remariée.

19
Trubuliet e voa gant kement-se,
Il pensait à son temps passé,
Sonjal a re en i amser tremenet
Ce qui le faisait pleurer.

20
Kridi a re parfetamment
Que sa femme était remariée,
Pelso na meus ket digast kelo,
Sur, elle me croyait tué.

21
Kavet an deus eun den a feson,
Je le connais depuis longtemps,
Evit i sikour da labourat
Et pour nourrir ses enfants.

22
Da nao heur anter demeure an noz,
A la porte il a frappé
Neuzen a houlennoz digor
Et ouvrez-moi s'il vous plaît.

23
Ar plarh a larras de eil bried
Avec une voix en tremblant :
Me a hanvez mouez an den-ze,
Oui, c'est mon premier amant.

24
Heman glaske konta rantikou
En disant : Ce n'est pas vrai ;
Mes digor hoas desan an hor
Et l'on verra qui il est.

25
Pa voa digoret desan an hor
Et la chandelle allumée,
Certennemant e voa anevezet,
Des larmes se versent dans le foyer.

26
O velet an den malevrus-ze,
Oui, avec un bras perdu,
Ar bianna deus i vugale
Certes ne le reconnaît plus.

27
Pesini neus nimet tri bloas,
Le deuxième a cinq ans,
Ak a kommansing krial
Avec leur pauvre maman.

28
Ar plarhig a skullias deilou
Vers le ciel elle se dressa :
Deis dirok a voan trubuliet,
Mais jamais j'eus tant de tracas.

29
Eur blaves anter es oun bet intanvez,
Maintenant j'ai deux maris,
Mes kridi a ran an eil dioute
Qu'il faut bien qu'il s'enfuye.

30
Reglamant kont a so bet neuse,
Huit cent francs il a versé
En deveus poset var ar voutrik,
Mais il faut les lui rembourser.

31
Tout i amser vo desan peet
Pour le travail qu'il a fait,
Deus an nos pa labouré
Cela n'est pas à payer.

32
Reinket a neus eta terhel,
Oh ! oui, comme un chien battu,
Kredap eta ebars ar hartier
On ne le reverra plus.

33
Me o pet eta potred iaouank,
Si vous voulez vous marier,
N'o pas tostad dious ar gragiou
De ceux qui sont mobilisés.

34
Kar pa songfet an neubeuta
Vous pourriez être battu,
Torri klipennou o tivisker,
Etre emballé dans la rue.

Hervé TILLY.

(Tous droits réservés).